



当代外国文艺理论译丛

〔美〕R. 韦勒克 著

刘象愚 选编

文学思潮 和文学运动的概念



WENXUE SIXHAO
HE WENXUE YUNDONG DE GAINIAN

当代外国文艺理论译丛

文学思潮和文学运动的概念

〔美〕 R. 韦勒克 著

刘象愚 选编

中国社会科学出版社

责任编辑：张晓丹
责任校对：王桂琴
封面设计：谭国民
版式设计：李玲玲

当代外国文艺理论译丛
文学思潮和文学运动的概念

〔美〕R.韦勒克著

刘象愚选编

*

中国社会科学出版社 出版
发行

新华书店经销
中国社会科学出版社激光照排

太阳宫印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 9.5印张 2插页 186千字

1989年12月第1版 1989年12月第1次印刷

印数1-3 000册

ISBN 7-5004-0393-3/I·48 定价：3.60元

《当代外国文艺理论译丛》

编辑说明

近代世界和中国的历史都表明，拒绝接受外国的先进科学文化，任何国家任何民族要发展进步都是不可能的。一个国家的文艺理论建设也同样是这样。

我国当代的文艺理论，应当是一个不断发展的开放的体系。时代在发展，文艺也在发展，而文艺理论要与这种变化相适应，既要在密切联系这两个活跃的现实关注新现象、研究新问题，又要积极而广泛地吸收和借鉴过去和现在世界各国文艺理论中一切有价值的东西，尤其是它当前的新成果和新动向，从而在世界文学的大格局中认识并发展自己的文艺理论。而要吸取和借鉴世界各国文艺理论中有益的和新东西，则必须把那些有影响的、有代表性的外国文艺理论批评著作翻译、介绍过来，先了解，再分析，然后取其精华，为我所用。我们编辑这套《当代外国文艺理论译丛》，就意为发展我国的文艺理论尽一点力量。

顾名思义，《当代外国文艺理论译丛》主要编译介绍当代世界各国文艺理论批评领域中，那些具有新特点和新

倾向的著作，供我国文艺理论工作者和爱好者参考之用。它既包括当代西方各国文艺理论批评领域中不同思想流派的著作，也包括苏联、东欧及其它国家有较大影响又有一定的代表性的文艺理论著作。总之，力求结合我国文艺理论建设的需要，和尽可能比较全面地反映当代世界文艺理论发展的趋向。

这套译丛由中国社会科学院外国文学研究所文艺理论研究室负责编辑，中国社会科学出版社出版。这里要特别指出的是，没有中国社会科学出版社文学编辑室的鼓励和支持，这套译丛是不可能如此迅速地编译出版的。这套丛书的第一辑初步选定了15种，我们力求每年出版2至4种，主要翻译专著，但也有一些根据某个专题而编选的译文集。限于水平和力量，这套译丛的编译工作一定会有不少的缺点和问题，衷心希望文艺界、理论界、翻译界和广大读者多提意见和建议，以便及时改进工作。

《当代外国文艺理论译丛》的编委会由下列人员组成：

主编：吴元迈

编委（以姓氏笔划为序）：王齐建、叶廷芳、兰明、张孟恢、杨仲德、吴元迈、吴岳添、章国锋、蒋卫杰。

中国社会科学院外国文学研究所
文艺理论研究室

1986.11.

前言

刘象愚

文学思潮和文学运动是欧洲文学史上一个显著而独特的现象。从某种意义上说，欧洲文学史是由一连串思潮和运动构成的。一种文学思潮一旦产生，就可能迅速形成流派，然后以它的发源地为中心，向四面八方辐射、传播，造成一个颇具规模的文学运动。它往往覆盖许多国家，笼罩一个时期，甚至一个或几个时代。文艺复兴作为第一个全欧的文艺运动，从十三世纪到十六世纪持续了大约四百年；十七世纪是巴罗克的时代；十七世纪后期和十八世纪是古典主义时代；十九世纪上半叶浪漫主义思潮占主导地位；随即被后来的现实主义（自然主义）和象征主义运动取代；到本世纪，浪漫主义、现实主义，甚至象征主义的运动已经成为过去，主宰人类文明史上这个复杂的、多元的时代的主要是形形色色的现代主义潮流和运动。

在比较文学兴起之前，对于文学思潮和运动的研究十分欠缺。那时的学者主要兴趣在本民族文学，甚至更狭窄、更专门的范围内。他们视野不够开阔，难得从宏观的角度探索文学潮流产生之后怎样在不同民族中流传、演变以致发展成

一场国际的运动，更不可能对不同民族和地区的同一种文学思潮作平行的比较。而这种宏观的研究随着比较文学的发展才逐渐增多，并产生了一批颇为精采的论著。例如，比较文学的大师，法国学者梵·第根（Paul Van Tieghem）一九四八年写的《欧洲文学中的浪漫主义》（*Le Romantisme dans la littérature européenne*）不仅以充分的材料对欧洲浪漫主义运动作了历史的探索，而且比较了德、英、法、意、西、葡、荷、匈等许多国家的浪漫主义潮流；意大利著名比较学者马里奥·普拉兹（Mario Praz）一九三三年出版、一九五一年和一九七〇年两次修订再版的《浪漫的痛苦》（*Romantic Agony*, Angus Davidson 英译）则从性爱引起的痛苦这样一个特定的角度具体分析比较了许多欧洲浪漫主义作家的作品；美国比较学者亨利·雷马克（Henry H. H. Remak）写的论文《西欧浪漫主义的定义和范围》（*West European Romanticism: Definition and Scope*, 见论文集：*Comparative Literature: Method and Perspective*）较为细致地比较研究了浪漫主义在西欧的产生和发展，以及浪漫主义观念在一些主要欧洲国家中的异同。事实上，真正对从文艺复兴以来的思潮和运动作出认真研究的许多论著，例如：卢卡契的《现实主义问题》（G. Lukács: *Probleme des Realismus*）、哈利·列文的《现实主义讨论》（*A Symposium on Realism*）、安东尼·索尔比（Anthony Thorlby）的《浪漫主义运动》（*The Romantic Movement*）、欧文·帕诺夫斯基（Erwin Panovsky）的《文艺复兴和各种复兴》（*Renaissance and Renascences*）、赫尔姆特·哈兹费尔特

(Helmut Hatzfeld) 的《文学史家看巴罗克》(The Baroque from the Viewpoint of the Literary Historian)、马尔科姆·勃莱德贝利和詹姆斯·麦克法兰 (Malcolm Bradbury and James McFarlane) 的《现代主义的名称和实质》(The Name and Nature of Modernism) 等, 无不出自比较学者之手。不过, 对这些思潮和运动的概念和术语作全面、细致的考索、辨异的, 应当首推韦勒克。

雷内·韦勒克 (René Wellek) 是当代西方最著名的文学理论家之一, 渊博的比较学者。他祖籍捷克, 一九〇三年出生在维也纳, 父母亲都有很高的文化素养, 从小对他进行了语言、文学、艺术等多方面的严格训练。当他一九二二年进入查理大学 (即今天的布拉格大学) 时, 已经精通了德、意、法、英、拉丁、希腊、捷克等多种文字, 阅读了柏拉图、色诺芬、荷马、西塞罗、维吉尔、贺拉斯、奥维德、塔西陀、莎士比亚、叔本华、尼采、歌德等经典作家的大量著作。在大学的数年期间, 他对英国文学发生了浓厚的兴趣, 并开始注意英德文学关系。一九二六年, 他以《卡莱尔和浪漫主义》的论文获取博士学位。此后, 他开始游学美、英, 重点研究康德、谢林和英国文学, 并与布拉格语言学派、和以瑞恰慈、里维斯、燕卜苏为代表的剑桥学派取得联系, 对俄国形式主义和捷克形式主义发生兴趣。一九三九年春法西斯匪徒攻占布拉格, 断绝了韦勒克的薪俸供给, 于是他只得接受美国友人的邀请赴美执教。他先在衣阿华州立大学讲授欧洲小说和德英文学关系, 后来又转入耶鲁大学讲授俄国小说和比较文学,

先后曾任耶鲁大学斯拉夫学系和比较文学系主任；他还应邀在哈佛、普林斯敦、印第安纳、夏威夷、加州柏克莱、明尼苏达、哥伦比亚等许多大学客座讲学。他获得哈佛、牛津、哥伦比亚、罗马、慕尼黑、密执安、蒙特利尔等十二所世界著名大学的荣誉博士称号，还多次获得各种奖学金和勋章；荣任过美国现代语言协会副主席（1964）、国际比较文学协会主席（1961—1964）、美国比较文学协会主席（1962—1965）、美国捷克研究会主席（1962—1966）。他一生著作等身，誉满天下。他写的《现代批评史》（A History of Modern Criticism）最近出齐了六大卷，被学界公认为“里程碑式”的巨著。朱光潜先生在《西方美学史》附录的“简要书目”中对这部书作了较高的评价，称其“资料很丰富，叙述的条理也很清楚”^①，当时朱先生看到的只是前两卷，事实上，后来的四卷比前两卷更见功力。他和沃伦合著的《文学理论》自一九四二年初版以来，曾多次重印，被世界上许多大学选用为教材，还被纳入世界经典作品之林。著名学者钱锺书先生在其《管锥编》中曾数次引用该书的观点与中国典籍中的论述比较参证^②。此书的中译本一九八四年底由三联书店出版，一九八七年重印，现已发行了四万册。此外，他还就哲学、美学、思想史、文学史、文学批评、文学理论、文学思潮和

① 《西方美学史》下卷第 748 页，人民文学出版社 1979 年版。

② 见《管锥编》第二册第 748 页，第四册第 1421 页，中华书局 1979 年版。

运动、文学分期、文体等许多方面写下了大量的论文，被编选为各种文集。

韦氏的学问可以说得上博大精深。不论讨论什么问题，他都能从欧美许多国家各自不同的实情出发，广征博采，取精用宏，同时又对各种流派的理论在比较的基础上归纳综合，取其菁华，弃其糟粕，提出自己的见解。他对文学史、文学批评和文学理论中各种概念的论述极为人称道，这些论文被收编在《批评的各种概念》(Concepts of Criticism) 和《辨异：续批评的各种概念》(Discriminations: Further Concepts of Criticism) 两个文集中。

这里选的一组论文学思潮和运动概念的文章即取自这两个论文集，按照文学史上的顺序编排，从十七世纪的巴洛克开始，到本世纪初的象征主义结束。

“巴洛克”原是西方艺术史上一种建筑风格的名称，指那些趣味低劣、形式古怪、追求装饰性的建筑，后来扩展到绘画、雕塑等其他造型艺术中，凡是追求形式的怪异、外表的浮华、绮靡并具有装饰性和颓废色彩的作品，都被称作巴洛克作品。德国著名艺术史家沃尔弗林研究了这一风格，讨论了用这种风格说明音乐和文学的可能性。随后，巴洛克音乐的概念也逐渐确立了起来。这样，在整个艺术史中，巴洛克就成为十七世纪建筑、绘画、雕塑、音乐的一种风格的代名词，属于这一风格的有丁托雷托、埃尔·格列科、鲁本斯和伦勃朗等画家和拉摩、巴赫、亨德尔等音乐家。

沃尔弗林在《文艺复兴与巴洛克》(1888) 一书中曾

把阿里奥斯托的《疯狂的奥兰多》和塔索的《解放了的耶路撒冷》加以对照，认为前者属于文艺复兴，后者属于巴洛克，因为塔索的作品中有阿里奥斯托的作品中缺乏的那种对伟大观念的向往、强调和追求。但是，他这种把巴洛克转用到文学中的观点在此后的二十余年中并未获得热烈的反应。一九一四年，丹麦学者韦德尔著文将十六世纪中期到十七世纪中期的英法诗歌和鲁本斯的艺术风格作了平行比较，指出这些诗歌具有装饰性、强调性和斑斓的色彩，恰好相似于鲁本斯的那种巴洛克风格。一九一五年，沃尔弗林出版了新著《艺术史的基本概念》，把文艺复兴和巴洛克视作两种主要的文艺风格。此后十余年间，一些德国学者追随沃尔弗林，对采用巴洛克来说明文学的题目作了大量的研究，写出不少以这一艺术风格为标准分析十七世纪德、意、英、法、西等国文学的精彩论著。

然而，真正对“巴洛克”既作历史的研究，又作审美的研究，并使其确立为一个文学时期的，韦勒克恐怕要算第一人。有人在评论本集所选韦氏此文时说，这是“五十年来从理论、思想史、文学的角度对巴洛克所作的精辟、全面的论述”^①。近一、二十年来，许多比较学者、文学史家追随他，把十七世纪的文学称作“巴洛克文学”，例如，法国文学史家雅克·罗杰的《法国文学史》(Histoire de la littérature, Paris, 1969)称一五〇〇年到一六三〇年为“文艺

^① 赫尔姆特·哈兹费尔特 (Helmut Hatzfeld):《书评》(《美学评论》，V.PP453—456)。

复兴和巴洛克时代”；J·M·里切的《德国文学中的时代》(Periods in German Literature, London, 1966) 中把巴洛克称作一个时代；J·L·阿鲍尔格的《西班牙文学史》(Historia de la Literatura Española Madrid, 1966—1972) 也包含了一个“巴洛克时代”(Epoca Barroca)。除文学史外，还有大量的论文从不同角度论及十七世纪的巴洛克文学。H·爱德华的博士论文《德、英、法研究中的巴洛克概念》(The Concept of Baroque in German, English and French Scholarship, Emory, 1964) 把文学置于艺术、历史、哲学的背景中，全面探索这一概念的历史；R·哈尔的《对巴洛克主题的思考》(Meditation on a Baroque Theme, 1962) 则讨论了巴洛克时期的主要特征：奢华、扭曲、戏剧性、物质性、矛盾修辞法等。据黄德伟先生提供的书目，象这样的论著有近二百种^①。如果说，六、七十年代欧洲出现了一个研究巴洛克的热潮的话，那么，韦勒克无疑是开风气之先的学者。

古典主义、浪漫主义和现实主义是我国学者较为熟悉的术语，但是多数人恐怕还是从创作方法的角度来了解这些术语的。一九八〇年中国社会科学院外国文学研究所的一些学者选编了《欧美古典作家论现实主义和浪漫主义》一书，此书以丰富的资料赢得了读者，为文学研究者、作

^① 参阅黄德伟《英文中的巴洛克研究 1963—1974》第 125—137，新学术出版社，1978 年版。

家、艺术家了解这些术语提供了很大的方便。编者在卷首一篇说明性的文字中指出，“从中外文学发展史来看，现实主义和浪漫主义是两种基本的方法”^①。可见他们并不是从文学思潮和运动的角度来解释这些术语，而是把创作方法作为全书的出发点的。作为创作方法，现实主义和浪漫主义没有时空的界限，而作为思潮和运动，却和一定的历史时期、一定的地域紧密相关。了解它们作为文学思潮和运动的历史，无疑能够加深人们对它们作为创作方法的理解。

韦勒克在论巴洛克、古典主义、浪漫主义、现实主义和象征主义的这些文章中不仅能对术语作词源和语义上的仔细考证和辨析，如指出“古典的”(Classical)来源于拉丁文的 Classicus，原意是“最高级的”、“上等的”、“极好的”，后来逐渐具有了“标准的”、“典范的”、“权威的”等意，而且能对这些术语演变为文艺思潮和运动的概念作历史的探索。例如，浪漫主义怎样首先在德国形成思潮，施莱格尔兄弟怎样首先提出浪漫主义是进步的、有机的、可塑的概念，以与保守的、机械的、平面的古典主义相区别，浪漫主义的概念又如何传入英、法诸国，而后形成一个全欧性的运动。韦氏对这些概念的研究往往能从不同的层面入手，给人以整体的感觉。在论述象征主义概念时，韦氏就从三个层面出发，作了十分精彩的论述。象征主义

^① 《欧美古典作家论现实主义和浪漫主义·编者的话》，中国社会科学出版社，1980年版。

导源于法国，作为一个历史性概念，它首先代表一个流派，以让·莫里阿斯在《费加罗报》上发表“象征主义”宣言为开端，以他宣布“象征主义”已经死亡为终结，前后不过五年时间，包括以莫里阿斯为首的一小批诗人；其次，它代表法国的一场文学运动，以波德莱尔的创作和理论为开端，以魏尔伦和马拉美的创作为活跃期，以莫里阿斯标举“象征主义”为确立期，以瓦雷里的“新象征主义”（或称“后象征主义”）为终结，并从诗歌领域扩展到戏剧和小说中；最后，它代表欧洲文学史上的一个时期和运动，上承现实主义，下启以未来主义、立体主义、超现实主义、表现主义等为发端的现代主义运动。在时间上，从十九世纪八十年代中期到第一次世界大战前夕，经历大约三十年；在空间上，以法国为中心，向欧美各国传播，造就了叶芝、艾略特、乔伊斯、斯蒂文斯、福克纳、奥尼尔、里尔克、霍夫曼斯塔尔、斯特林堡、勃洛克、伊凡诺夫、别雷、达里奥·马查多和纪廉等一大批象征主义倾向鲜明的作家，具有国际影响。

韦勒克一向以学风严谨、扎实而名闻遐迩。而且能从善如流，及时修正失误。在巴洛克研究《一九六二年后记》中他极其坦白地说，“我写的关于‘巴洛克’这一术语及其转用于文学情况的历史需要修正”，“巴洛克”的语源不是意大利语的三段论中第二格第四式的名称 baroco，而是葡萄牙语中指称形状不规则的奇异珍珠的 barroco。这个例子恰当地表明一个学者应有的风度。

韦氏的研究中还始终贯穿着一个比较学者应有的自

觉。例如，在讨论古典主义这一概念时，就把法、英、德、三种主要的古典主义加以比较，指出法德两国的古典主义具有权威性，而英国的古典主义却没有；法英两国的古典主义更接近“拉丁”精神，而德国的古典主义却有强烈的“希腊”意识；法国的古典主义是一种减弱的、压低了调子的巴洛克式的，英国的古典主义似乎是最有启蒙精神的、符合常情的、甚至是现实主义的，而德国的古典主义即使在其自觉意识最强烈的新古典主义阶段也似乎是浪漫主义的、怀旧的、或者乌托邦式的。象这样透彻的比较研究，在这些文章中随处可见。

韦勒克的这一组论文按时序前后衔接，构成欧洲文学史上约三百年的历史，给人一种总体感。研读这些文章对比较学者、西方文学研究者，甚至中国文学研究者或者不无启迪，正是基于这种考虑，我选编了这本文集。不当之处，敬请广大读者指正。

目 录

前言 刘象愚 (1)

文学研究中巴罗克的概念 杨德友译 (1)

一九六二年后记 杨德友译 (53)

文学史上古典主义的概念 刘象愚译 (67)

文学史上浪漫主义

 的概念 裘小龙 杨德友译 (105)

浪漫主义重审 杨德友译 (188)

文学研究中现实主义

 的概念 高建为译 刘象愚校 (214)

文学史上象征主义的概念 刘象愚译 (251)

文学研究中巴罗克的概念

所有研究英语的学者一定都知道，在文学中使用“巴罗克”这一术语的作法是最近从欧洲大陆引进的。这个术语的详细历史，迄今还没有人尝试撰写^①，但这样的历史却具有相当的意义，虽然我并不相信任何一个术语的历史对其现今的用途必然具有决定性意义，虽然我还理解，一个术语是不可能恢复其原有的任何一种意义的；至少某一个人的断言不能达到这一目的。

正如卡尔·博林斯基和本奈戴托·克罗齐通过具有说服力的引文^②所表明的那样，“巴罗克”一语来自巴罗科

① J·艾萨克斯：《巴罗克与洛可可：两个概念的历史》，《历史科学国际委员会简报》，第9期（1937），第347—348页，这仅仅是一篇未发表过的演讲的简短概要。

② 卡尔·博林斯基：《诗学和艺术理论中的古代》，第1卷（莱比锡，1914），第199、303页，贝奈戴托·克罗齐：《意大利巴罗克时代史》（巴里，1929），第20页及以下各页。